



Published in the Russian Federation
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute
 for Humanities of the Russian Academy of Sciences)
 Has been issued as a journal since 2008
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008
 Vol. 17, Is. 4, Pp. 902–912, 2024
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>



УДК / UDC 811.512.33

DOI: 10.22162/2619-0990-2024-74-4-902-912

Монгольская лексика музыки и театра: наименования струнных музыкальных инструментов

Анна Владимировна Мазарчук¹

- ¹ Институт лингвистических исследований РАН (д. 9, Тучков пер., 199004 Санкт-Петербург, Российская Федерация)
 младший научный сотрудник
 ID 0000-0003-3679-2858. E-mail: [anja_av\[at\]rambler.ru](mailto:anja_av[at]rambler.ru)

© КалмНИЦ РАН, 2024

© Мазарчук А. В., 2024

Аннотация. *Введение.* В статье описана семантика и этимология основных названий монгольских традиционных струнных музыкальных инструментов. *Цели и задачи* исследования: показать особенности сложения части пласта монгольской лексики музыки и театра на примере данных лексических единиц. *Материалы и методы.* Материал был извлечен из словарей монгольского языка и научной этнографической и культурологической литературы методом сплошной выборки. Далее происходила сверка извлеченной лексики со словарными статьями этимологических словарей монгольских и тюркских языков, а также словарей китайского и маньчжурского языков. *Результаты.* В статье были подробно рассмотрены термины: монг. *хуур*, *хуучир*, *ятга*, *товшуур*, *шударга*, *шанз*, *хийл* и терминологизированные словосочетания, в состав которых они входят. Кроме того, в качестве иллюстрации некоторых положений приведена этимология слов *бийваа*, *тогшуур*, *бишгүүр*, *цоор* / *цуур*. Было установлено, что термины *хуур* и *ятга* имеют тюркские когнаты; *товшуур*, *тогшууур*, *шударга* — исконно монгольские слова; *хуучир*, *шанз*, *бийваа* — музыкальные термины китайского происхождения. Особое внимание было уделено выяснению этимологии термина монг. *хийл*. Было выяснено, что этот термин скорее всего восходит к чагатайскому названию смычкового музыкального инструмента *iqliq* и родственен тувинскому наименованию инструмента *игил* (которое восходит к чагатайскому *iqliq*). Было показано, что слово *хуур* не только обозначает соответствующий традиционный монгольский смычковый инструмент, но также в некоторых словосочетаниях либо используется как квази-классификатор, указывающий на принадлежность слова классу музыкальных инструментов, либо значит 'варган'.

Ключевые слова: монгольская культурная лексика, монгольские языки, халха-монгольский язык, бурятский язык, калмыцкий язык, тюркизмы, китаизмы, русизмы, этимология

Благодарность. Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФ в рамках проекта «Тюрко-монгольский мир Центральной Азии: языковые, исторические, этнокультурные процессы в диахронии и синхронии» (№ 23-18-00659, <https://rscf.ru/project/23-18-00659/>).

Для цитирования: Мазарчук А. В. Монгольская лексика музыки и театра: наименования струнных музыкальных инструментов // Oriental Studies. 2024 Т. 17. № 4. С. 902–912. DOI: 10.22162/2619-0990-2024-74-4-902-912

Mongolian Music and Theatre Vocabulary: Terms for String Instruments

Anna V. Mazarchuk¹

- ¹ Institute for Linguistic Studies of the RAS (9, Tuchkov Lane, 199053 St. Petersburg, Russian Federation)
Junior Research Associate
 0000-0003-3679-2858. E-mail: anja_av[at]rambler.ru

© KalmSC RAS, 2024

© Mazarchuk A. V., 2024

Abstract. *Introduction.* The article deals with semantics and etymologies of most widely used traditional Mongolian string instruments. *Goals.* The study aims to show some particular features of how Mongolian music and theater vocabulary would take shape through the example of designated lexical units. *Materials and methods.* The work employs the continuous sampling method to focus on Mongolian dictionaries, scholarly ethnographic and cultural publications. The extracted vocabulary data be further compared to entries contained in Mongolic, Turkic, Chinese and Manchu etymological dictionaries. *Results.* The article provides detailed insights into the Mongolian terms *хуур*, *хуучир*, *ямга*, *товшуур*, *шударга*, *шанз*, *хийл*, and term phrases that include the latter. In addition, etymologies of the words *бийваа*, *тогшуур*, *бишгүүр*, *цоор* / *цуур* are introduced to illustrate some defined provisions. So, the paper reveals that the terms *хуур* and *ямга* have Turkic cognates; *товшуур*, *тогшуур*, *шударга* are specifically Mongolian words; *хуучир*, *шанз*, *бийваа* are musical terms of Chinese origin. Particular attention is paid to clarifying the etymology of the Mongolian term *хийл*: the lexeme is most likely derived from the Chagatai name of a bowed string instrument — *iqliq*, and is thus cognate to the Tuvan name of the instrument — *игил*. Another observation is that the word *хуур* not only denotes a certain traditional Mongolian bowed instrument but in some phrases is also used either as a quasi-classifier to indicate the word belongs to the corresponding class of musical instruments, or as a term for ‘jaw harp’.

Keywords: Mongolian culture vocabulary, Mongolic languages, Khalkha, Buryat, Kalmyk, Turkisms, Sinicisms, Russianisms, etymology

Acknowledgements. The reported study was funded by Russian Science Foundation, project no. 23-18-00659 ‘Turko-Mongolic World of Inner Asia: Linguistic, Historical, Ethnocultural Processes in Diachrony and Synchrony’. Available at: <https://rscf.ru/en/project/23-18-00659>.

For citation: Mazarchuk A. V. Mongolian Music and Theatre Vocabulary: Terms for String Instruments. *Oriental Studies*. 2024; 17 (4): 902–912. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2024-74-4-902–912



1. Введение

Статья написана в рамках комплексного исследования культурной лексики монгольского языка. Ранее был опубликован анализ монгольской лексики сферы просвещения, образования и науки [Мазарчук 2024: 224–235]. В этот раз цель исследования — проанализировать этимологию и семантику такой части пласта монгольской культурной лексики, как названия струнных музыкальных инструментов, которая относится к семантической группе лексики музыки и театра.

Вопрос этимологии названий монгольских музыкальных инструментов частич-

но затрагивался в статье В. И. Рассадина, С. М. Трофимовой и Л. Болда, где дается обзор тюрко-монгольских параллелей среди терминов духовной культуры в монгольских языках [Рассадин и др. 2018: 226–227]). В монографии Д. Д. Дондовой рассматривается бурятская музыкальная терминология [Дондова 2003: 72–82]. Детальное исследование калмыцкой музыкальной терминологии провела в своей диссертации Б. Х. Борлыкова [Борлыкова 2009] — оно продолжено, в частности, в статье о музыкальных инструментах ойратов Монголии и Синьцзян-Уйгурского автономного

района Китая [Борлыкова 2012: 187–192]. Список названий калмыцких музыкальных инструментов и их когнатов в других монгольских и тюркских языках дан в труде Ц.-Д. Номинханова «Материалы к изучению истории калмыцкого языка» [Номинханов 1975: 172–175]. Важным трудом, в котором собрана этимология многих монгольских и тюркских музыкальных терминов, стала статья Масахико Тодорики, где рассматривается архаичный ойратский субстрат среднеалтайского культурного круга в Туве [Todoriki 2017: 147–208].

Научная новизна настоящего исследования заключается в том, что в данной статье уточняется этимология некоторых монгольских названий музыкальных инструментов; кроме того, в работе представлены особенности функционирования музыкальной терминологии в современном монгольском языке и показано развитие семантики отдельных терминов.

2. Материалы и методы

Исследование проведено на материале современного литературного халха-монгольского языка. Источниками анализируемой лексики послужили словари монгольского языка, научные статьи и монографии по лексикологии и искусствоведению. Лексические единицы для исследования были выделены методом сплошной выборки и сгруппированы по темам. Далее был проведен их этимологический анализ с использованием этимологических словарей монгольских и тюркских языков и научной литературы, посвященной вопросам алтаистики.

3. Результаты

3.1. Хуур как самостоятельный термин и элемент словосочетаний

Результаты этимологического и семантического анализа монгольских названий музыкальных инструментов проливают свет на особенности культурных контактов монголов с окружающими народами.

Самый известный монгольский инструмент — морин-хур (монг., бур. *морин хуур*) — двуструнный смычковый инструмент с трапецевидным корпусом и грифом, увенчанным деревянной резной головой

коня. Буквально название этого инструмента можно перевести как ‘лошадиный хур’. Существуют разные точки зрения относительно того, почему он так называется. Часть специалистов считает, что название мотивировано декором инструмента (в представлении монголов этот музыкальный инструмент ассоциируется с мифологическим образом небесного крылатого богатырского коня) [Болхосоев 2020: 85; Дондокова 2003: 75; Энэбиш 1992: 135–139]. Согласно другой точке зрения, высказанной С. Б. Болхосоевым, слово монг. *морин* ‘конный, лошадиный’ указывает на размер инструмента, поскольку в культуре тюрко-монгольских народов Сибири и Центральной Азии «определение „конный“ равнозначно понятию „большой“, «коровий — „средний“ и „овечий / козий“ — „малый“» [Болхосоев 2020: 85–86]. Подтверждает эту гипотезу, например, тот факт, что европейская виолончель по-монгольски называется *морин хийл* букв. ‘лошадиная скрипка’, а большой колокол — *морин хонх* [БАМРС, 2 2001: 341].

Как указывает С. Б. Болхосоев, название инструмента монг., бур. *морин хуур* имеет позднее происхождение и распространено по преимуществу у восточномонгольских этнических групп [Болхосоев 2020: 82, 85].

Что касается непосредственно слова *хуур*, то оно является общемонгольским (монг., бур. *хуур* ‘хур’, калм. *хур* ‘скрипка’, письм.-монг. *quur*, *quir* ‘струнный смычковый музыкальный инструмент’ [Lessing 1960: 982] и т. д.) и возводится к праформе **kuur* ‘лютня, струнный инструмент’, которая считается когнатом тюрк. **kobuz* с аналогичным значением [Nugteren 2011: 434]. М. Тодорики пишет, что в китайско-монгольском словаре 1280 г. 至元譯語 *Zhi-yuan yi-yu* зафиксирована промежуточная форма **qubur* (кит. 胡不兒), и свой окончательный облик слово могло обрести в результате уподобления другим названиям музыкальных инструментов, в состав которых входит суффикс *-(*ki*)-*yur* [Todoriki 2017: 156, 164].

В современном монгольском языке слово монг. *хуур* употребляется как самостоятельное слово со значением ‘хур, смычковый музыкальный инструмент’ [БАМРС, 4 2002: 177] и в составе терминологизированных

словосочетаний, где оно может иметь одно из следующих значений: 1) генетически связанный с хуром традиционный монгольский музыкальный инструмент, имеющий смычок, струны, длинный гриф и деревянный корпус (округлый или трапециевидный), 2) не являющийся потомком хура струнный смычковый инструмент с длинным грифом и полым корпусом, размещаемый при игре вертикально, и 3) музыкальный инструмент в общем.

Значение первого вида у монг. *хуур* идентифицируется в словосочетании монг. *шанаган хуур* (букв. ‘хур в виде черпака’), обозначающем тот самый исторический смычковый музыкальный инструмент с полусферическим корпусом и двумя струнами (в древности — с одной струной), который стал предком морин-хура [Дондокова 2003: 74] и всех остальных хуров: *луут шанаган хуур* (букв. ‘черпаковидный хур с драконом’), *утгуур хуур* ‘хур в виде ковша’, *матар хуур* ‘крокодилий хур’, *гарди хуур* ‘хур с птицей Гарудой’ [Батжаргал], *эхэл хуур* (тув. *игил* [Борлыкова 2012: 188; Todoriki 2017: 164–168]), *найрын хуур* (букв. ‘праздничный хур’), *цоор хуур*, *морин хуур*, *их хуур* ‘современный инструмент, используемый в оркестре народных инструментов, разнообразность морин-хура с большим корпусом’ [Болхосоев 2020: 86; МХТТ 2011: 633] и т. д.

Значение второго вида присутствует у слова *хуур* в терминах монг. *хялгасан хуур*, *дөрвөн чихтэй хуур* и *аралт хуур* — диалектные названия традиционного монгольского инструмента монг. *хуучир*, который не относится к «потомкам» инструмента *шанаган хуур* и сильно отличается от них своим внешним видом: у хучира малый цилиндрический или шестигранный корпус, тонкий гриф, и колки расположены один под другим, а не по боками грифа, как у хуров. Западные монголы до недавнего времени называли его *хялгасан хуур* ‘хур с волосяными струнами’, а восточные — *дөрвөн чихтэй хуур* букв. ‘хур с четырьмя ушками’ и *аралт хуур* [МАЛ; Гэрэлт-Од 2021]. Б. Батжаргал толкует элемент *арал*, оформленный в названии комитативным суффиксом, как ‘оглобля’, переводя название *аралт хуур* на английский язык как ‘shaft fiddle’ [Батжаргал], из чего можно сделать вывод, что название инструмента моти-

вировано сходством грифа с оглоблей.

Словосочетания третьей группы делятся на две подгруппы: 1) варганы; и 2) не струнно-смычковые европейские музыкальные инструменты.

К подгруппе варганов (первой) относятся:

– гипероним монг. *хэл хуур* (букв. ‘язычный музыкальный инструмент’), обозначающий варганы всех видов. Название указывает на то, какая часть тела задействована при игре на музыкальном инструменте. С названием *хэл хуур* нередко смешивают термин *аман хуур* ‘губная гармошка’ (букв. ‘ротовой музыкальный инструмент’), который относится ко второй подгруппе;

– наименования варганов, в названии которых указан материал, из которого они изготовлены: *төмөр хуур* ‘железный варган’, *гулин хуур* ‘латунный варган’, *хулсан хуур* ‘бамбуковый варган’, *ясан хуур* ‘костяной варган’, *эвэр хуур* ‘роговой варган’, *модон хуур* ‘деревянный варган’;

– название варгана, указывающее на способ извлечения звука, — *няслаа хуур* ‘щелкающий варган’ (вид железного варгана).

Во второй подгруппе элемент *хуур* входит в состав наименований *баян хуур* ‘баян, аккордеон, ручной орган’ < рус. *баян*, *эргүүлэгт баян хуур* ‘шарманка’ (букв. ‘вращающийся баян’), *найрал баян хуур* ‘аккордеон’ (букв. ‘созвучный, гармонирующий баян’; возможно, калька с русского слова *гармоника*) (сокращенный вариант: *най хуур*), *төгөлдөр хуур* ‘пианино, рояль’ (букв. ‘совершенный музыкальный инструмент’). В данной подгруппе слово *хуур* указывает на принадлежность термина лексическому классу музыкальных инструментов и участвует в образовании наименований музыкальных инструментов, которые были привнесены в музыкальную жизнь монголов другими культурами.

3.2. Хуучир

Выше упоминался струнно-смычковый национальный монгольский музыкальный инструмент монг. *хуучир*, бур. *хушар*, письм.-монг. *qiuicir*. Исследователи склонны считать, что наименование музыкального инструмента имеет китайское происхождение,

и восходит оно к кит. 胡琴 húqín ‘хуцинь, китайская скрипка’. Однако, что касается происхождения самого инструмента, монгольские исследователи утверждают, что хучир, несмотря на название, пришедшее из китайского языка, — исконно монгольский инструмент. Компонент кит. 胡 hú предлагается толковать как ‘монгол, монгольский’, либо ‘северный, варварский’ [Цагаан Туг], притом что кит. 琴 qín — общее название струнных инструментов. Д. Д. Дондокова пишет, что вопрос нельзя считать решенным, поскольку пока что нет весомых доказательств, которые могли бы подтвердить или опровергнуть гипотезу монгольских исследователей [Дондокова 2003: 75–76].

3.3. Щипковый инструмент *ятга*

Щипковый музыкальный инструмент монг. *ятга* (письм.-монг. *yatuγ-a*, халх. *ятга*, бур. *ятага*, калм. *ятх*), популярен не только у монгольских, но и у тюркских народов. Д. Д. Дондокова называет его «восточной арфой» [Дондокова 2003: 76]. Европейскую арфу монголы называют монг. *босоо ятга* ‘вертикальная ятга’ [ТХЗТ 2010: 664]. Разновидности инструмента письм.-монг. *yatuγ-a* отличаются по размеру, количеству струн, внешнему виду.

Название письм.-монг. *yatuγ-a* возводят к тюркскому корню **jat-* ‘лежать, ложиться’ и связывают его с положением инструмента при игре [Дондокова 2003: 76; МКРХ; ЭСТЯ 1989: 156–157].

В словаре К. Ф. Голстунского зафиксирован родственный термин с суффиксом тюркского происхождения *-liγ* — *yatuγaliγ* ‘гусли о 10 струнах’ (для *yatuγa* дан перевод ‘гусли о 14 струнах’) [Голстунский 1893: 329]¹. Одно из возможных значений данного аффикса: «прилагательные с типовым значением „обладающий достоинством, названным предыдущим именем“» [СИГТЯ 1988: 143]. Название инструмента *yatuγaliγ* следует классифицировать как существительное, а не прилагательное. Тем не менее, если следовать толкованию значения данного аффикса, то получается, что *yatuγaliγ* — это то, что обладает качествами *yatuγa*.

¹ Позднее монг. *ятгалиг* попало и в [БАМРС, 4 2002: 470].

Среди монгольских названий музыкальных инструментов еще один пример словообразования с помощью суффикса *-liγ* — монг. *бийваалиг* ‘лютя с четырьмя струнами’, однокоренное монг. *бийбаа*, *бийваа*, *пийпаа* ‘лютя с четырьмя или шестью струнами, инструмент Сарасвати’. Интересно, что китайское заимствование (от кит. 琵琶 pípa ‘пи́па (род люти)’) присоединяет аффикс тюркского происхождения.

Слово письм.-монг. *yatuγ-a* имеет когнаты в монгольских языках (халх. *ятга*, бур. *ятага*, калм. *ятх*; другие языки и диалекты см. [Дондокова 2003: 76]) и во многих тюркских языках [Номинханов 1975: 175], кроме языка алтайцев, северных тюрков, якутов и тюркоязычных долган Таймыра [МКРХ].

3.4. Термин *товшуур*

Термин *товшуур* в современном монгольском языке имеет два значения: 1) щипковые инструменты как класс [МХТТ 2011: 1122]; 2) национальный монгольский инструмент чашевидной формы с длинным грифом, выдалбливаемый из цельного куска дерева, имеющий две или три струны [Борлыкова 2012: 191]. В словарях в качестве русского эквивалента этого слова дается термин «домбра». Письм.-монг. *tobsiγur* возводится к праформе **tobsi-ki-γur*, где выделяется аффикс **-(ki)-γur*, входящий в состав названий музыкальных и сигнальных инструментов: монг. *тогшуур* ‘сторожевая трещотка’ < письм.-монг. *toγsiγur* id. < *toγsi-* ‘стучать’ < *toγ toγ* звукоподражание, имитирующее стук по дупловатому дереву, в ворота, двери, било² [Голстунский 1894: 153], монг. *бишгүүр* ‘монгольская флейта бишгур’ < письм.-монг. *biskiγur* id., *цоор* / *цуур* ‘свирель’ < *соγур/суγур* id. [Todoriki 2017: 164]. Аналогично слову монг. *тогшуур* ‘сторожевая трещотка’, название щипкового инструмента монг. *товшуур* < письм.-монг. *tobsiγur* происходит от звукоподражательного глагола *tobsi-* ‘бить, стучать’ [Ramstedt 1935: 404] (в современном языке значение

² Било — сигнальный инструмент, представляющий собой деревянный, металлический или (реже) каменный брус, по которому ударяют колотушкой или молотком [БРЭ].

глагола специализируется как ‘играть на щипковом инструменте’ [БАМРС, 3 2001: 211]), который, по-видимому, образован от звукоподражания *тов-тов*, зафиксированного в [БАМРС, 3 2001: 209]. В современном монгольском языке звукоподражание *тов-тов* используется для имитации стука и топота. В словарях [Lessing 1960: 810; Голстунский 1893: 131; Ковалевский 1846: 1818] для звукоподражания *tob tob* дано значение ‘внезапно, постоянно’ и, кроме того, указано словосочетание *tob duγui / tob daγun iγei* ‘безмолвно, бесшумно’, что косвенно указывает на такое значение звукоподражания *tob*, как ‘стук, шум’.

3.5. Шударга

Еще одно название монгольского инструмента с довольно прозрачной внутренней формой слова — монг. *шударга*, письм.-монг. *šudurγu*. Согласно толкованию, данному в [МХТТ 2011: 1799–1800], это трехструнный щипковый музыкальный инструмент с корпусом абсолютно круглой формы, обтянутым козьей кожей или кожей верблюжонка, с длинным прямым грифом и квадратной головкой, как у товшура. Д. Д. Дондокова, цитируя труды известного монгольского музыковеда Г. Бадраха, пишет, что *шударга* — исконно монгольский инструмент, получивший свое название из-за манеры игры на нем: письм.-монг. *šudur* ‘обрывать, отрывать, облуплять’ [Голстунский 1894: 419]. Китайцы заимствовали инструмент и придумали для него собственное, китайское, название 三絃子 *sān xián zǐ*, что можно перевести как «трехструнный». Слово 三 *sān* ‘три’ со временем исчезло, и осталось название 絃子 *xián zǐ*, которое в виде заимствования письм.-монг. *šangja* (монг. *шанз*) вытеснило монгольское название письм.-монг. *šudurγu* [Дондокова 2003: 76]. Модифицированный *шанз* отличается от старого *шударга* тем, что его корпус обтянут змеиной кожей, а не козьей или кожей верблюжонка, а также формой: если корпус *шударга* описывают как абсолютно круглый, то корпус *шанз* описывают как квадрат со скругленными углами [МХТТ 2011: 1757].

3.6. Хийл

В отличие от рассмотренных выше названий, мотивировка которых была довольно понятна, название струнного музыкального инструмента монг. *хийл* вызывает вопросы. В современном монгольском языке слово монг. *хийл* используется для обозначения европейской скрипки, а различные словосочетания со словом монг. *хийл* используются для обозначения других струнно-смычковых инструментов симфонического оркестра: *эрдүү хийл* ‘альт’ (букв. ‘скрипка с низким, «мужеподобным» голосом» (монг. *эр* ‘мужчина, мужской’)), *морин хийл* ‘виолончель’ (букв. ‘лошадиная, то есть большая, скрипка’), *ахмад хийл* ‘контрабас’ (букв. ‘басовая скрипка’) (также используется название монг. *их хуур*). В качестве второго значения слова *хийл* в [МХТТ 2011: 1442] указано «морин-хур». Интересно, что из современных монгольских языков слово *хийл* в значении ‘скрипка’ употребляется только в халха-монгольском. В калмыцком языке для обозначения скрипки используют слово калм. *хур*, в бурятском — русское заимствование *скрипка*.

Слово письм.-монг. *kikili / kigili* использовалось и до близкого знакомства монголоязычных народов с европейскими музыкальными инструментами. В маньчжуро-монгольском словаре 1717 года так описывают значение слова письм.-монг. *kikili*: «Меньше, чем *шударга*. Маленьким бамбуковым смычком, на который навязан конский волос, водят по струнам вперед и назад и так извлекают звук» [Q 1717: 50–51]. В четырехязычном словаре 1782 г. даны эквиваленты: маньчж. *онгочон* (также есть написание *огочон* [МЭ]) (скрипка, которая меньше трехструнной балалайки [Захаров 1875: 123], родственная хучиру [МЭ]) и кит. 胡琴 *húqín* ‘хуцинь, китайская скрипка’ (от которого происходит монг. *хуучир*) [Q 1782: 68]. Таким образом, в XVIII в. письм.-монг. *kikili*, по-видимому, использовалось для обозначения традиционного монгольского инструмента, родственного хучиру.

В словарях бурятского и калмыцкого языков не зафиксировано названий инструментов, которые можно было бы связать с монг. *хийл*, письм.-монг. *kigili* [КРС 1977:

298–301]. В бурятско-русском словаре есть словарные статьи для бур. *хилэ* ‘1. смычок (напр. у хура); 2. дужка’ и его тункинского варианта бур. *хишла* ‘дужка у ведра’ [БРС 1951: 568]. Они, очевидно, являются когнатами монг. *хил* ‘смычок’ (письм.-монг. *kili* [Ковалевский 1849: 2529]).

Важно отметить, что в маньчжуро-монгольском словаре 1717 г. и в современной монголоязычной музыковедческой литературе для обозначения смычка используется слово монг. *нум* (письм.-монг. *nutun* [Q 1717: 51]), базовое значение которого — ‘лук (оружие)’. Возникает вопрос, являются ли музыкальные термины монг. *нум* и *хил* полными синонимами, или же между ними есть некоторые отличия. Ситуацию несколько проясняет толкование словосочетания монг. *хуурын хил*, данное в [МХТТ 2011: 1526b]: *хуурын нумыг хөвчлөн байгаа хялгас* ‘конский волос, служащий тетивой для смычка хура’. Таким образом, в словосочетании монг. *хуурын хил* слово *хил* выступает в качестве синонима слова *хялгас* (письм.-монг. *kilyasun*), базовое значение которого — ‘конский волос’, а в музыкальной лексике — ‘волос’ как элемент смычка [ТХЗТ 2010: 663].

Таким образом, в современной монгольской музыкальной лексике одновременно бытуют слова *нум* ‘смычок’, *хялгас* ‘волос’ (элемент смычка) и менее употребительное *хил*, комбинирующее значения предыдущих слов: в широком смысле *хил* — это ‘смычок’, в узком — ‘волос’ как элемент смычка.

Если учесть возможность двоякого произношения, демонстрируемое в диалектах бурятского языка (бур. *хилэ* и тунк. *хишла*), где варьируется долгота гласного и рядность слова, можно предположить, что в какой-то момент произошло смешение письм.-монг. *kigili* ‘скрипка’ и *kili* ‘смычок’. Подтверждение этого мы видим в [Lessing 1960: 466] в словарной статье письм.-монг. *kili*, где через запятую указаны значения ‘смычок’ и ‘скрипка’ и дается ссылка на слово письм.-монг. *kikili* ‘скрипка’.

В [EDAL 2003: 787] в качестве значений протомонгольского **kiyi-* указаны «ручка ведра» и «скрипка», причем базовым значением из этих двух является «ручка, руко-

ятка», поскольку протомонгольское **kiyi-* связывается с пратюрским **kiben-te* ‘кормысло’. Поэтому можно предположить, что слово «рукоятка» получило переносное значение «скрипка» в результате действия метонимических механизмов.

С другой стороны, нельзя не замечать тот факт, что в тюркских языках широко распространены слова *qyl*, *kyl*, *xyl*, *qil*, *gyl* и т. п., восходящие к тюркской праформе **kylk* ‘волос’, значение которой специализируется как «конский волос» в сфере средневекового монгольского культурного влияния [СИГТЯ 2001: 196–197]. Тюркское слово **kylk* считается прародственным письм.-монг. *kilyasun* ‘волос в гриве и хвосте; струны на монгольской скрипке’ [Ковалевский 1849: 2533]. В тувинском языке слово *хыл* как в монгольском *хялгас*, имеет значения ‘волос’ и ‘струна’ [ТМТ 1994: 185]. Аналогичные пары значений зарегистрированы в языках, перечисленных в: [ЭСТЯ 2000: 205].

Из всех приведенных фактов можно сделать вывод, что монг. *хийл* ‘скрипка’ и *хил* ‘смычок’ имеют разное происхождение. Монг. *хийл*, письм.-монг. *kigili* ‘скрипка’, тунк. *хишла* ‘дужка ведра’ — потомки протомонгольского **kiyi-* ‘рукоятка’. Письм.-монг. *kili* ‘смычок’ (> монг. *хил*, бур. *хилэ*), вероятно, является заимствованием из одного из тюркских языков, где когнат этого слова имеет значение «струна» (список языков: см. в: [ЭСТЯ 2000: 205]). Из-за сходности звучания слова письм.-монг. *kigili* ‘скрипка’ и *kili* ‘смычок’ могли смешиваться. Вероятно, именно в результате смешения к значению «смычок» у бур. *хилэ* добавилось значение «дужка ведра» (а *хишла* ‘дужка ведра’ осталось в тункинском диалекте, но не вошло в литературный бурятский язык), и у монг. *kili* в словаре Ф. Лессинга добавился эквивалент «скрипка» [Lessing 1960: 466].

Совершенно другая картина предстает перед нами, когда мы, следуя М. Тодорики, возводим письм.-монг. *kigili* / *kikili* к чагатайскому *iqliq* ‘трехструнная виола’: *iqliq* > **hikilik* > *kikili*. «Потомки» музыкального инструмента *iqliq* — тувинский *игил* (эгил, иргил), южноалтайский *икили*, хакасский *ыых* [Todoriki 2017: 167–168]. Инструмент

под названием *ихэл* / *икэл* / *эхэл хуур* (ойр. *yekeli, ikkil*) характерен также для ойратско-го культурного ареала в Западной Монголии и Синьцзян-Уйгурском автономном районе Китая [Буланов 2014: 131; Борлыкова 2012: 188] (у калмыков слово *икл* сохранилось в бузавинском говоре и означает ‘гармошка’ [КРС 1977: 267]). Согласно М. Тодорики, этот инструмент, возможно, сначала был заимствован ойратами, а потом появился у окружающих тюркских народов, — по крайней мере, ойратское название музыкального инструмента было зафиксировано в источниках раньше, чем тувинское [Todoriki 2017: 165–166]. Как видно, в ойратском языке используется название, фонетически более близкое к тюркским. Очевидно, продвигаясь далее на восток и на юг, слово подверглось дальнейшим фонетическим и семантическим модификациям: *kikili* ‘ихэл’ > *kigili* id. > халх. *хийл* ‘скрипка’, чах. *xigili* [xɪl ~ xi:l] ‘морин-хур’ [Todoriki 2017: 166]. Таким образом, если согласиться с этимологией М. Тодорики, в современном халха-монгольском языке используются два слова, восходящие к письм.-монг. *kikili*: монг. *хийл* ‘скрипка’ и термин, имитирующий ойратское название, *эхэл* / *икэл хуур* ‘ихэл’.

Сокращения

бур. — бурятский язык;
калм. — калмыцкий язык;
кит. — китайский язык;
маньчж. — маньчжурский язык;
монг. — монгольский язык;
письм.-монг. — письменный монгольский язык;

Литература

- БАМРС, 2 2001 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 2. Д–О. М.: Academia, 2001. 536 с.
БАМРС, 3 2001 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 3. Ё–Ф. М.: Academia, 2001. 440 с.
БАМРС, 4 2002 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 4. Х–Я. М.: Academia, 2002. 532 с.

4. Заключение

В статье были подробно рассмотрены термины монг. *хуур*, *хуучир*, *ятга*, *товшуур*, *шударга*, *шанз*, *хийл* и терминологизированные словосочетания, в состав которых они входят. Кроме того, в качестве иллюстрации некоторых положений приведена этимология слов *бийваа*, *тогшуур*, *бишгүүр*, *цоор* / *цуур*. Было установлено, что термины *хуур* и *ятга* имеют тюркские когнаты; *товшуур*, *тогшууур*, *шударга* — исконно монгольские слова; *хуучир*, *шанз*, *бийваа* — музыкальные термины китайского происхождения. Особое внимание было уделено выяснению этимологии термина монг. *хийл*. Было выяснено, что этот термин скорее всего восходит к чагатайскому названию смычкового музыкального инструмента *iqliq* и родственен тувинскому наименованию инструмента *игил* (которое образовалось отнюдь не в результате слияния числительного тув. *ики* ‘два’ и существительного тув. *хыл* ‘струна’ и не от монгольского словосочетания *эхэн хэл* ‘язык матери’, а восходит к чагатайскому *iqliq*).

Было показано, что слово *хуур* не только обозначает соответствующий традиционный монгольский смычковый инструмент, но также в некоторых словосочетаниях либо используется как квази-классификатор, указывающий на принадлежность слова классу музыкальных инструментов, либо значит ‘варган’.

рус. — русский язык;
тув. — тувинский язык;
тунк. — тункинский;
тюрк. — тюркские языки;
халх. — халхаский;
чах. — чахарский.

References

- Pyurbееv G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 2: Д–О. Moscow: Academia, 2001. 536 p. (In Mong. and Russ.)
Pyurbееv G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 3: Ё–Ф. Moscow: Academia, 2001. 440 p. (In Mong. and Russ.)
Pyurbееv G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 4: Х–Я. Moscow: Academia, 2002. 532 p. (In Mong. and Russ.)

- Батжаргал — Батжаргал Б. Морин «хуур» хөгжмийн зэмсгийн нэрийн соёл — түүхийн хувьслын тухай [= Культура наименования музыкального инструмента «морин-хур»: эволюция] [электронный ресурс] // URL: <https://ubmedee.mn/index.php?view=article&type=item&val=4646> (дата обращения: 25.07.2024).
- Болхосоев 2020 — Болхосоев С. Б. Семантика названия монгольского музыкального инструмента «морин хур» // Известия Лаборатории древних технологий. 2020. Т. 16. № 2. С. 81–89.
- Борлыкова 2009 — Борлыкова Б. Х. Калмыцкая музыкальная терминология: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Элиста, 2009. 22 с.
- Борлыкова 2012 — Борлыкова Б. Х. О музыкальных инструментах ойратов Монголии и Синьцзян-Уйгурского автономного района Китая // Oriental Studies. 2012. Т. 5. №4. С. 187–192.
- БРС 1951 — Бурят-монгольско-русский словарь/ сост. К. М. Черемисов; под ред. Ц. Б. Цыдендамбаева. М.: Государственное изд-во иностранных и национальных словарей, 1951. 852 с.
- Буланов 2014 — Буланов И. В. Смычковые хордофоны Бурятии: музыкально-акустический аспект // Вестник Челябинской государственной академии культуры и искусств. 2014. №3(39). С. 130–135.
- Голстунский 1893 — Голстунский К. Ф. Монгольско-русский словарь, составленный профессором С.-Петербургского университета К. Ф. Голстунским. Том третий. СПб.: Лит. А. Иконникова, 1894. 491 с.
- Голстунский 1894 — Голстунский К. Ф. Монгольско-русский словарь, составленный профессором С.-Петербургского университета К. Ф. Голстунским. Том второй. СПб.: Лит. А. Иконникова, 1894. 423 с.
- Гэрэлт-Од 2021 — Гэрэлт-Од Б. Хуучир [Хучир] [электронный ресурс] // URL: <https://www.montsame.mn/mn/read/252805> (дата обращения: 23.07.2024).
- Дондокова 2003 — Дондокова Д. Д. Лексика духовной культуры бурят. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2003. 135 с.
- Захаров 1875 — Захаров И. И. Полный маньчжурско-русский словарь, составленный преподавателем маньчжурского языка при императорском С.-Петербургском университете, действительным стат. советн. Иваном Захровым. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1875. 1174 с.
- Ковалевский 1846 — Ковалевский О. М. Монгольско-русско-французский словарь. Т. II: NA-SÜ. Казань: Унив. тип., 1846. 595–1545 с.
- Batzhargal B. Morin khuur and its naming culture: An evolution. On: UBmedee. Available at: <https://ubmedee.mn/index.php?view=article&type=item&val=4646> (accessed: 25 July 2024). (In Mong.)
- Bolkhosoev S. B. Semantics of the name of the Mongolian musical instrument “Morin Khur”. *Reports of the Laboratory of Ancient Technologies*. 2020. Vol. 16. No. 2. Pp. 81–89. (In Russ.)
- Borlykova B. Kh. Kalmyk Music Terms. Cand. Sc. (philology) thesis abstract. Elista, 2009. 22 p. (In Russ.)
- Borlykova B. Kh. About musical instruments of Oirats of the Western Mongolia and the Xinjiang Uyghur Autonomous Region of China. *Oriental Studies*. 2012. Vol. 5. No. 4. Pp. 187–192. (In Russ.)
- Cheremisov K. M. (comp.) Buryat Mongolian–Russian Dictionary. Ts. Tsydendambaev (ed.). Moscow: GIINS, 1951. 852 p. (In Bur. and Russ.)
- Bulanov I. V. String bow instruments of Buryatia: A musical-acoustic aspect. *Culture and Arts Herald*. 2014. No. 3(39). Pp. 130–135. (In Russ.)
- Golstunsky K. F. Mongolian-Russian Dictionary. Vol. 3. St. Petersburg: A. Ikonnikov, 1894. 491 p. (In Mong. and Russ.)
- Golstunsky K. F. Mongolian-Russian Dictionary. Vol. 2. St. Petersburg: A. Ikonnikov, 1894. 423 p. (In Mong. and Russ.)
- Gerelt-Od B. Khuuchir. On: MONTSAME. Available at: <https://www.montsame.mn/mn/read/252805> (accessed: 23 July 2024). (In Mong.)
- Dondokova D. D. A Glossary of Buryat Spiritual Culture. Ulan-Ude: Buryat Scientific Center (SB RAS), 2003. 135 p. (In Russ.)
- Zakharov I. I. The Complete Manchu-Russian Dictionary. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1875. 1174 p. (In Manchu and Russ.)
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. Vol. 2: NA-SÜ. Kazan: Imperial Kazan University, 1846. Pp. 595–1545. (In Mong., Russ. and Fr.)

- Ковалевский 1849 — *Ковалевский О. М.* Монгольско-русско-французский словарь. Т. III: ТА-Ü. Казань: Унив. тип., 1846. 1547–2690 с.
- КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Русский язык, 1977. 768 с.
- Мазарчук 2024 — *Мазарчук А. В.* Монгольская лексика сферы просвещения, образования и науки // *Oriental Studies*. 2024. Т. 17. No 1. С. 224–235.
- МАЛ — Монгол орны лавлах [= Справочник по Монголии] [электронный ресурс]. URL: <https://www.mongolianguideschool.com/info13/detail/106> (дата обращения: 23.07.2024).
- МКРХ — Чатхан. Анкета-паспорт объекта нематериального культурного наследия Республики Хакасия [электронный ресурс] // Министерство культуры Республики Бурятия. URL: <https://culture19.ru/contents/549-chathan2023.html> (дата обращения: 25.07.2024).
- МХТТ 2011 — Монгол хэлний тайлбар толь [= Толковый словарь монгольского языка]. Улаанбаатар: Монсудар, 2011. 1890 с.
- МЭ — Эрху [электронный ресурс] // Музыкальная энциклопедия. URL: <https://www.musenc.ru/html/6/6rhu.html> (дата обращения: 23.07.2024).
- Номинханов 1975 — *Номинханов Ц.-Д.* Материалы к изучению истории калмыцкого языка. М.: Наука, 1975. 324 с.
- Рассадин и др 2018 — *Рассадин В. И., Трофимова С. М., Болд Л.* Тюрко-монгольские параллели среди терминов духовной культуры в монгольских языках // *Сибирский филологический журнал*. 2018. № 3. С. 222–231.
- СИГТЯ 1988 — Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Морфология / отв. ред. Э. Р. Тенишев. М.: Наука, 1988. 560 с.
- СИГТЯ 2001 — Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика: 2-е изд., доп. М.: Наука, 2001. 822 с.
- ТМТ 1994 — *Дорлиг Ц., Дадар-Оол Б.* Тыва-моол словарь. Тува-монгол толь [= Тувинско-монгольский словарь]. Өлгий, 1994. 250 с.
- ТХЗТ 2010 — Таван хэлний зурагт толь. Монгол. Орос. Хятад. Солонгос. Англи [= Пятиязычный картинный словарь. Монгольский. Русский. Китайский. Корейский. Английский]. Гл. ред. Тувшинтогс. Nepko Publishing, QA International, 2010. 1191 с.
- Цагаан Туг — Монгол ардын хөгжмийн зэмсэг [= Монгольские народные музыкальные инструменты] // Цагаан туг [Белое знамя] [электронный ресурс]. URL: https://tsagaantug.blogspot.com/2009/07/blog-post_274.html (дата обращения: 17.05.2024).
- Kowalewski O. M. Mongolian-Russian-French Dictionary. Vol. 3: TA-Ü. Kazan: Imperial Kazan University, 1846. Pp. 1547–2690. (In Mong., Russ. and Fr.)
- Muniev B. D. (ed.) Kalmyk-Russian Dictionary. Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Russ.)
- Mazarchuk A. V. Mongolian education and science vocabulary. *Oriental Studies*. 2024. Vol. 17. No. 1. Pp. 224–235. (In Russ.) DOI: 10.22162/2619-0990-2024-71-1-224-235
- Guide to Mongolia. On: Mongolian Guide School. Available at: <https://www.mongolianguideschool.com/info13/detail/106> (accessed: 23 July 2024). (In Mong.)
- Chatkhan (Jadagan): Certificate of Khakassia's Intangible Heritage Object. On: Ministry of Culture of the Republic of Khakassia (website). Available at: <https://culture19.ru/contents/549-chathan2023.html> (accessed: 25 July 2024). (In Russ.)
- Explanatory Dictionary of the Mongolian Language. Ulaanbaatar: Monsudar, 2011. 1890 p. (In Mong.)
- Erkhu. On: Encyclopedia of Music. Available at: <https://www.musenc.ru/html/6/6rhu.html> (accessed: 23 July 2024). (In Russ.)
- Nominkhanov Ts.-D. Kalmyk Language Learning Materials. Moscow: Nauka, 1975. 324 p. (In Russ.)
- Rassadin V. I., Trofimova S. M., Bold L. Turkic-Mongolian parallels among the terms of spiritual culture in Mongolian languages. *Siberian Journal of Philology*. 2018. No. 3. Pp. 222–231. (In Russ.) DOI: 10.17223/18137083/64/20
- Tenishev E. R. (ed.) Comparative Historical Grammar of the Turkic Languages: Morphology. Moscow: Nauka, 1988. 560 p. (In Russ.)
- Tenishev E. R. (ed.) Comparative Historical Grammar of the Turkic Languages: Vocabulary. Second edition, suppl. Moscow: Nauka, 2001. 822 p. (In Russ.)
- Dorlig Ts., Dadar-ool B. Tuvan-Mongolian Dictionary. Ölgii, 1994. 250 p. (In Tuv. and Mong.)
- Tuvshintogs (ed.) A Five Language Dictionary: Mongolian, Russian, Chinese, Korean, English. Ulaanbaatar: Nepko Publishing, QA International, 2010. 1191 p. (In Mong., Russ., Chin., Kor. and Eng.)
- Mongolian musical instruments. On: Tsagaan Tug. Available at: https://tsagaantug.blogspot.com/2009/07/blog-post_274.html (accessed: 17 May 2024). (In Mong.)

- Энэбиш 1992 — *Энэбиш Ж.* О моринхуре — ко-неголовой виоле монголов // Средневековая культура монгольских народов. Новосибирск: Наука. Сиб. отд., 1992. С. 135–139.
- ЭСТЯ 1989 — *Севортян Э. В., Левитская Л. С.* Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы ‘Ж’, ‘Ж’, ‘Й’ / авт. сл. статей Э. В. Севортян, Л. С. Левитская. М.: Наука, 1989. 292 с.
- ЭСТЯ 2000 — Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву ‘К’ / авт. сл. статей Л. С. Левитская, А. В. Дыбо, В. И. Рассадин. М.: Языки русской культуры, 2000. 261 с.
- EDAL 2003 — *Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A.* An Etymological Dictionary of Altaic Languages. Leiden: Brill, 2003. 1556 p.
- Lessing 1960 — *Lessing F. D.* Mongolian-English Dictionary. University of California Press, 1960. 1217 p.
- Nugteren 2011 — *Nugteren H.* Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages. Utrecht: LOT (Netherlands National Graduate School of Linguistics), 2011. 563 p.
- Q 1717 — Han-i araha manju monggo gisun-i buleku bithe. *Qayan-u bičigsen manju mongyol ügen-ü toli bičig* [= Словарь маньчжурских и монгольских слов, составленный по высочайшему указанию]. Тетрадь 3. Пекин, 1717 (ИВР РАН, Монгольский фонд. Шифр F 319).
- Q 1782 — Han-i araha duin hacin-i hergen kamciha manju gisun-i buleku bithe. *Rgyal pos mdzad pa'i skad bzhi tshan sbyar gyi ma nydzu'i skad gsal ba'i me long. Qayan-u bičigsen dörben jüil-ün üsüg-iyer qabsuruysan manju ügen-ü toli bičig. Yuzhi si ti qingwen jian* 御製四體清文鑑 [= Маньчжурский словарь слов четырех видов, составленный по высочайшему указанию]. Тетрадь 2. (Монгольская национальная библиотека. Шифр 413=94.1=95.4=94.21=95.1 X-107).
- Ramstedt 1935 — *Ramstedt G. J.* Kamükisches Wörterbuch. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. 560 s.
- Todoriki 2017 — *Todoriki M.* Archaic Oirat substratum of the “circa-Altai musical Kulturkreis” in Tuva // Новые исследования Тувы. 2017. № 3. С. 147–208. DOI: 10.25178/nit.2017.3.9
- Enebish Zh. On *morin khuur* — the Mongolian horse-head fiddle. In: Medieval Culture of Mongols. Novosibirsk: Nauka, 1992. Pp. 135–139. (In Russ.)
- Sevortyan E. V., Levitskaya L. S. Etymological Dictionary of Turkic Languages: Common and Intra-Turkic Stems Beginning with the Letters ‘Ж’, ‘Ж’, ‘Й’. Moscow: Nauka, 1989. 292 p. (In Russ.)
- Levitskaya L. S., Dybo A. V., Rassadin V. I. Etymological Dictionary of Turkic Languages: Common and Intra-Turkic Stems Beginning with the Letter ‘K’. Moscow: Yazyki Russkoy Kultury, 2000. 261 p. (In Russ.)
- Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A. Etymological Dictionary of the Altaic Languages. Leiden: Brill, 2003. 1556 p. (In Mong., Turk., etc.)
- Lessing F. D. Mongolian-English Dictionary. Berkeley: University of California Press, 1960. 1217 p. (In Mong. and Eng.)
- Nugteren H. Mongolic Phonology and the Qinghai-Gansu Languages. Utrecht: LOT (Netherlands National Graduate School of Linguistics), 2011. 563 p. (In Eng.)
- Han-i araha manju monggo gisun-i buleku bithe. *Qayan-u bičigsen manju mongyol ügen-ü toli bičig* (Manchu-Mongolian Dictionary). Book 3. Beijing, 1717. At: Institute of Oriental Manuscripts (RAS), Mongolian Collection. Call no. F 319. (In Manchu and Mong.)
- Han-i araha duin hacin-i hergen kamciha manju gisun-i buleku bithe. *Rgyal pos mdzad pa'i skad bzhi tshan sbyar gyi ma nydzu'i skad gsal ba'i me long. Qayan-u bičigsen dörben jüil-ün üsüg-iyer qabsuruysan manju ügen-ü toli bičig. Yuzhi si ti qingwen jian* 御製四體清文鑑 [Manchu-Tibetan-Mongolian-Chinese Dictionary]. Book 2. At: National Library of Mongolia. Call no. 413=94.1=95.4=94.21=95.1 X-107). (In Manchu, Tib., Mong. and Chin.)
- Ramstedt G. J. Kamükisches Wörterbuch. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. 560 p. (In Kalm. and Germ.)
- Todoriki M. Archaic Oirat substratum of the “circa-Altai musical Kulturkreis” in Tuva. *New Research of Tuva*. 2017. No. 3. Pp. 147–208. (In Eng.) DOI: 10.25178/nit.2017.3.9

